

The University of the State of New York

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

**H**

**COMPREHENSIVE EXAMINATION  
IN HEBREW**

**Tuesday, June 19, 2001 — 1:15 to 4:15 p.m., only**

**Teacher Dictation Copy**

**General Directions**

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

**Directions for Part 2a:**

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Hebrew *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Hebrew *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You overhear Shai and Lavie discussing what they want to do today. Shai says to Lavie:

האם אתה רוצה ללכת איתי לחוף הים?  
 היום כל כך חם. אנחנו נלבש בגדי-ים ונקח  
 מגבות, ספרים, ומשקפי שמש. אנחנו  
 נשב על המגבות ונסתכל באנשים.  
 נשתוף קצת. אולי גם נוכל לשחק ברקטות.

Where do Shai and Lavie want to go today?

- 2 You hear this news report on “Kol Yisrael”:

ראול ולנברג היה השגריר השוודי בהונגריה.  
 הוא הציל אלפי יהודים ממחנות המות  
 במשך מלחמת העולם השנייה. הוא נתן להם  
 דרכונים שוודים, וכך עזר להם לברוח מהנאצים  
 בהונגריה. ב-1945 הוא הלך לראות קצינים  
 רוסיים שהיו בהונגריה, ומאז לא יודעים מה  
 קרה לו.  
 הרוסים שמו אותו בבית הסהר.  
 אמרו שהוא מת שם מהתקפת לב בגיל שלושים  
 וחמש. אבל היום חוקרים מה באמת קרה  
 לו ולנברג, ואומרים שהרוסים הרגו אותו.

How did Wallenberg help the Jews of Hungary?

3 Your Israeli friend tells you something interesting. She says:

אָנִי קָרָאתִי בְּעֵתוֹן אֶתְמוּל שֶׁהִישָׁרְאֵלִים  
אוֹכְלִים יוֹתֵר תִּרְנַנְגוּל הַדּוּ מִכָּל מְדִינָה בְּעוֹלָם.  
אָנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁיֵּשׁ הַרְבֵּה סָבוֹת לְכַךְ. הַבָּשָׂר  
הַזֶּה לֹא כָּל כֵּן יָקָר. יֵשׁ הַרְבֵּה הַדּוּ בְּאַרְץ.  
הִישָׁרְאֵלִים יוֹדְעִים אֵינְךָ לְבִשָׁל אוֹתוֹ טוֹב.  
מְכִינִים אֶת הַהוֹדוּ בְּכָל מֵינֵי צוּרוֹת. אָבֵל  
הָאֶמְרִיקָאִים אוֹכְלִים הַדּוּ בְּדֶרֶךְ כָּלֵל רַק  
בְּחֻגִים.

Which meat is very inexpensive in Israel?

4 Your friend tells you about a beautiful new attraction that she visited in Tel Aviv:

בְּזִמְן הָאֶחָד בָּנוּ בְּתֵל-אָבִיב שְׁלוֹשָׁה מְגֻדָּלִים  
גְּבוּהִים. בְּאֶחָד מֵהֶם יֵשׁ מְצֻפָּה בְּקוֹמָה הָאֶרְבָּעִים  
וְתִשְׁעָה. בְּמְצֻפָּה זֶה יֵשׁ מְרֻפָּסֵת עֲגֻלָּה וְסִגוּרָה.  
מֵהַחֲלוֹנוֹת הַגְּדוֹלִים אֶפְשָׁר לִרְאוֹת נוֹף נִפְלָא.  
רוֹאִים אֶת הָעִיר תֵּל-אָבִיב: הַבְּנִינִים, הַכְּפָרוֹת  
וְהַחוּף. בְּיָוֶם בְּהִיר גַּם אֶפְשָׁר לִרְאוֹת אֶת הַדְּרָה  
בְּצִפּוֹן, אֲשֶׁקֶלוֹן בְּדָרוֹם, וְהָרִי יְהוּדָה בְּמִזְרָח.  
זֹאת מִפְּשֵׁ תְּוִיָּה נְהַדְרָת.

What does your friend like about this new attraction?

- 5 You are in Ben-Gurion Airport waiting to board your flight from Tel Aviv to New York. You hear this announcement:

נוֹסְעִים נִכְבְּדִים, אָנוּ מְצַטְעָרִים לְהוֹדִיעַ שֶׁיֵּשׁ  
אֲחוּר בְּטִיסַת אֶל-עַל מְסַפֵּר מָאָה וְאַחַד  
מִתַּל-אַבִּיב לְנִיו-יֹרְק. הַמָּטוֹס לֹא יָכוֹל  
לְיָצֵאת בְּגִלְל מְזֹג הָאָוִיר הַגָּרוּעַ. יֵשׁ גֶּשֶׁם חָזָק  
וְרוּחוֹת חֲזָקוֹת. אֶל-עַל מְזַמֵּינָה אֶת  
הַנוֹסְעִים לְאָכַל אֲרוּחַת עָרֵב בַּמְסָעָדָה  
בְּשִׂדָּה הַתְּעוּפָה. אֶל-עַל תְּשַׁלֵּם בְּעַד הָאֲרוּחָה.

What does this announcement suggest that you do?

- 6 While in Israel you hear this news report on the radio:

בְּדִיסְנֵי ווֹרְלְד אֲשֶׁר בְּאוֹרְלַנְדוֹ, הַקִּימוּ "כִּפֹּר  
הַמִּלְקָנִיּוּם", וּבּוֹ הִצִּיגוּ תְּצוּגוֹת מְמַדִּינּוֹת  
שׁוֹנוֹת מְכַל הָעוֹלָם. גַּם לְיִשְׂרָאֵל הָיָה שָׁם  
בֵּיתָן. חוֹשְׁבִים שֶׁיּוֹתֵר מִחֲמִשָּׁה עֶשֶׂר מִילִיוֹן  
אִישׁ בְּקָרוּ בְּבֵיתָן הַיִּשְׂרָאֵלִי בְּשָׁנָה שְׁעָבְרָה.

What did they build in Disney World for the Millennium?

- 7 Your Israeli friend Danny, who lives in Ashkelon, tells you this story:

אָנִי רוֹכֵב תְּמִיד עַל הָאוֹפִנִים שְׁלִי לְכָל מְקוֹם  
בְּעִיר. אָנִי חוֹשֵׁב שֶׁזֶּה יוֹתֵר מִהֵר לְהַגִּיעַ לְכָל  
מְקוֹם. עִם הָאוֹפִנִים אָנִי יָכוֹל לְנַסֵּעַ עַל יַד  
הַמְּכוּנִיּוֹת, וְאָנִי לֹא צָרִיךְ לְחַכּוֹת הַרְבֵּה זְמַן  
לְאוֹטוֹבוּס.

What reason does Danny give for using his bicycle?

- 8 You are touring the southern part of Israel with a group. The tour guide says:

בְּרוּכִים הַבָּאִים לְקַבּוֹץ שְׂדֵה בּוֹקֵר. אֲנַחְנוּ  
נִכְנָסִים עִכְשָׁו אֶל הַבַּיִת שֶׁל דָּוִד בֶּן גּוּרִיּוֹן.  
כְּאֲשֶׁר בֶּן גּוּרִיּוֹן הָיָה רֹאשׁ הַמְּמַשְׁלָה שֶׁל  
יִשְׂרָאֵל, הוּא גַר בְּבַיִת גָּדוֹל וְיָפָה בִירוּשָׁלַיִם.  
אָבֵל, אַחֲרֵי שֶׁהוּא עָזַב אֶת הַמְּמַשְׁלָה, הוּא  
הַחֲלִיט לְצֵאת מִן הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְלַחְזֹר עִם  
אִשְׁתּוֹ פּוֹלָה לְגוּר פַּה בְּבַיִת תְּקָטוֹן הַזֶּה,  
בְּקַבּוֹץ שְׂדֵה בּוֹקֵר שֶׁבְּנֶגֶב. בֶּן גּוּרִיּוֹן הָאֶמִּין  
שֶׁחַיִּבִים לֵישֵׁב וּלְפַתַח אֶת הַנֶּגֶב. הוּא קוֹה  
שֶׁהַרְבֵּה אֲנָשִׁים יָבוֹאוּ לְהִתְיַשֵּׁב בְּמִדְבָּר כְּמוֹ  
שֶׁהוּא עֹשֶׂה.

What did Ben-Gurion do after he retired?

- 9 You are eating dinner at a restaurant in Netanya. You overhear a woman at the next table say to the waiter:

הָאֲרוּחָה הִיָּתָה מְצִינָת. הַמָּרְק הָיָה טוֹב  
מְאֹד, הַדָּג הָיָה טָעִים, וְהַיִּרְקוֹת הָיוּ נִפְלְאִים.  
עִכְשָׁו, אֲנַחְנוּ מוֹכְנִים לְאָכֵל אֶת הַמֶּנָּה  
הָאֲחֵרוֹנָה. אֲנִי יוֹדַעַת שֶׁהַיְלָדִים שְׁלִי רוֹצִים  
לְהִזְמִין עוּגָה אוֹ גְּלִידָה, אָבֵל זֶה לֹא בְּרִיא.  
תָּבִיא בְּבִקְשָׁה פְרוֹת לְכֹל הַמְּשֻׁפָּחָה.

Why does the mother order fruit for the whole family?

---

**Directions for Part 2b:**

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Hebrew. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You are listening to the news on “Kol Yisrael.” You hear the announcer say:

הַנְּהָה הַתְּחִיָּל. הַשְּׁבוּעָה יִהְיֶה מְזַג אֲוִיר  
שֶׁל חֶרֶף. הַטֶּמְפֶּרְטוּרָה יִהְיֶה נְמוּכּוֹת,  
יֵרֵד גֶּשֶׁם, וּבִיּוֹם רְבִיעִי יֵרֵד שֶׁלֶג בְּצִפּוֹן.

אֵיךְ יִהְיֶה מְזַג הָאֲוִיר הַשְּׁבוּעָה?

11 Your Israeli neighbor tells you about his shopping preference:

הַיִּרְקוֹת בְּשׁוּק יוֹתֵר זוֹלִים מִהַיִּרְקוֹת בַּחֲנוּת  
עַל יַד הַבַּיִת, אֲבָל בְּשִׁבְלִי זֶה לֹא פָּשׁוּט לְנַסֵּעַ  
וּלְקַנּוֹת בְּשׁוּק. אֲנִי צָרִיךְ לְנַסֵּעַ בְּשָׁנִי אוֹטוֹבּוּסִים  
וּלְשֵׂאת כַּמָּה קִילוֹ מִלְּפּוֹנִים, עֲגֻבָּנוֹת, תְּפוּחֵי עֵץ,  
תְּפוּחֵי אֲדָמָה, וְעוֹד פְּרוֹת וּיְרֻקוֹת. אֵין לִי כַח לָזֶה.  
לָכוּ אֲנִי קוֹנֶה כָּאן עַל יַד הַבַּיִת.

לָמָּה רוֹצֶה הַחֵבֵר לְקַנּוֹת יְרֻקוֹת וּפְרוֹת עַל יַד הַבַּיִת?

12 You overhear your Israeli friends discussing their plans. Etan says:

אָנִי חוֹשֵׁב שֶׁטוֹב לְהִזְמִין אֶת כָּל  
הַחֲבֵרִים לְמִסְבֵּת הַסֵּיוִם שְׁלָנוּ.  
לְרִנָּה יֵשׁ בַּיִת גָּדוֹל וְיָפָה. אוּלַי  
נוּכַל לְשָׂאֵל אֶת הָאִמָּא שְׁלָה אִם  
אָפְשָׁר לְעָרֵךְ אֶת הַמִּסְבָּה בְּבֵית שְׁלָהֶם.  
אֲנִיחֲנוּ נָבִיא אֶת כָּל הָאֲכָל וְהַשְׂתִּיָּה.  
אַחֲרֵי הַמִּסְבָּה אֲנִיחֲנוּ נוּכַל לְנַקוֹת  
אֶת הַבַּיִת וְנַעְזֹר לְרִנָּה לְסִידֵר אֶת הַכֹּל.

מָה רוֹצִים הַחֲבֵרִים לַעֲשׂוֹת?

13 You are playing ball with your friend Ilan in his yard. Suddenly, his sister comes over and says:

אֵילָן, יֵשׁ לְךָ צָרוֹת. הַמּוֹרָה לְמִתְמַטִּיקָה  
הִתְקַשֶּׁר בְּטֶלְפּוֹן וְשָׂאֵל לָמָּה לֹא הָיִיתָ  
בְּבֵית הַסֵּפֶר הַיּוֹם. הוּא אָמַר שֶׁהִיָּה מְבָחוּן,  
וְאַתָּה לֹא עָשִׂיתָ אֶת הַמְּבָחוּן. אַחֵר כֵּן,  
הַחֲבֵר שְׁלֵךְ דָּוִד הִתְקַשֶּׁר, וְרָצָה לְדַעַת מָה  
שְׁלוֹמֶךָ. הוּא לֹא רָאָה אוֹתְךָ הַיּוֹם בְּבֵית  
הַסֵּפֶר. הוּא פָּחַד שֶׁאַתָּה חוֹלָה. אִמָּא רוֹצָה  
לְדַעַת אֵיפֹה הָיִיתָ הַיּוֹם. הִיא כּוֹעֶסֶת  
עֲלֶיךָ מְאֹד.

מִדּוּעַ יֵשׁ צָרוֹת לְאֵילָן?

- 14 Your friend has spent the whole day touring in Jerusalem. He tells you about something interesting that he noticed:

היום בִּקְרָתִי בְּהֶרֶבַּה מְקוֹמוֹת יָפִים בִּירוּשָׁלַיִם.  
 בְּעִיר הָעִתִּיקָה, הִלַּכְתִּי לְרֵאוֹת אֶת הַכֶּתֶל  
 הַמְעַרְבִי, וְאֶת מִגְדַל דָּוִד. בְּעִיר הַחֲדָשָׁה,  
 בִּקְרָתִי בִּכְנֻסֹת וּבְמוֹזָאוֹן יִשְׂרָאֵל. בְּכָל מְקוֹם,  
 רָאִיתִי חֲתָנִים וּפְלוֹת. לֹא הִבְנֹתִי לָמָּה בְּכָל  
 מְקוֹם הָיוּ חֲתָנִים וּפְלוֹת. הַמְדַרִיךְ שֶׁלְנוּ הַסְּבִיר  
 שֶׁהַחֲתָנִים וְהַפְלוֹת רוֹצִים לְהַצְטִילֵם בְּיוֹם חֲתֻנָּתָם  
 עַל יַד הֶרֶבַּה מְקוֹמוֹת יָפִים וְקַדוּשִׁים בִּירוּשָׁלַיִם.  
 בְּעֵתִיד, הֵם יֵרְאוּ אֶת הַתְּמוֹנוֹת הָאֵלֶּה לְיַלְדִים  
 וּלְנִכְדִים שְׁלֵהֶם.

אִיזָה דָּבָר לֹא רָגִיל רָאָה הַחֵבֵר שְׁלַךְ בִּירוּשָׁלַיִם?

- 15 You hear this report on Israeli television:

בְּיִשְׂרָאֵל גִּילּוּ הֶרֶבַּה גַּז בְּיָם מוֹל  
 חוֹף אֲשַׁקְלוֹן. עֲכָשׁוּ יִהְיֶה מִסָּפִיק  
 גַּז בְּשִׁבִיל יִשְׂרָאֵל לְעוֹד חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה  
 שָׁנִים, וְלֹא יִהְיֶה צָרִיךְ לְהַבִּיא גַז  
 מִמְּדִינוֹת אַחֵרוֹת.

לָמָּה הַגְּלוּי הַזֶּה חָשׁוּב לְיִשְׂרָאֵל?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.